

281

TDV İSAM KTP.  
Cüneyd Kosal Arşivi  
No: A-54/19-1

جیل

و

عوسه سی

دک

ن

ن

ن

ن

اصول آینه  
نقائید باصرا  
کلاویه  
نایه شری



Muhar  
Tavşana

U. Aydin



54

TDV ISAM KTP.  
Cüneyd Kosal Arşivi  
No: D-54/19-2

A handwritten musical score on aged paper, featuring six staves of music. The notation consists of blue ink notes with stems and dots on a five-line staff. The lyrics are written in a mix of Ottoman Turkish and Persian/Urdu script. The first four staves have lyrics in Ottoman Turkish, while the fifth and sixth staves have lyrics in Persian/Urdu script. A large asterisk is drawn on the fifth staff, marking the beginning of the Persian/Urdu lyrics.

Ottoman Turkish lyrics (top four staves):  
 دونه  
 کسه به به غا  
 طوغه به ناسا  
 دونه کله نه  
 اول دونه  
 اول دونه

Persian/Urdu lyrics (bottom two staves):  
 \*  
 Eder ci lvesi her delresendir aman aman  
 seri gubalikte gayet begerdim  
 sana her dogru sığım var gendim aman aman  
 najian yok cibanda ven levendim saze leyloga  
 dus oldum zilfi kemendim

TDV İSAM KTP.  
Cüneyd Kosal Arşivi  
No: D-54/19-3

55

55

A handwritten musical score consisting of six staves. The notation is primarily notes with stems, some with flags, and some with dots above them. The staves are arranged vertically. The first four staves contain mostly rhythmic notation with stems and dots. The fifth and sixth staves include some handwritten characters and symbols, possibly indicating specific notes or ornaments. The paper is aged and shows some staining.

günden birinde çok meşketen semender amman bakkala  
hemer sen napa bakkala can semender

me kim eylesen deylan seninde amma amman

Magirangak Cihanda den lekadum

Dagı leylayı duş oldum jüfi kemendim

TDV ISAM KTP.

Cüneyd Kosal Arşivi

No: D-54/19-4

Handwritten musical score with lyrics in Turkish and Arabic script. The score consists of five staves of music with various notes, rests, and bar lines. The lyrics are written in both Turkish and Arabic script.

Lyrics (Turkish):  
 me kim eylesen deylan seninde amma amman  
 Magirangak Cihanda den lekadum  
 Dagı leylayı duş oldum jüfi kemendim

Lyrics (Arabic script):  
 ما کیم ایلسن دیلان سنینده امما اممان  
 ماگیرانگاک جیحاندا دن لکادم  
 داغی لیلای دوش اولدوم چیفی کیمندیم

TDV ISAM KTP.  
Cüneyd Kosal Arşiv  
No: D-54/19-5

Bahar oldu güzel süre gelmez mi  
Gönül özen ne nerlerim, bilmez mi  
A sendiğim o edalar bitmez mi

57 (57)

